

Job

Chapter 38

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעַן יְהוָה אֶת-גִּיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
và-nói bǎo-tố từ (וּמִן) הַסַּעֲרָה | [הַסַּעֲרָה] | מִן | אִיּוֹב אֶת- יְהוָה וַיַּעַן-
H0559 H5591 H4480 và-gió-lốc từ Gióp và Đức-Giê-hô-va -và-đáp
H0347 H0853 H3068

Bấy giờ, từ giữa cơn gió trốt, Đức Chúa Trời đáp cùng Gióp rằng:

מִי אֵל וְהָיָה מַחְשִׁיבָהּ עֲצָה בְּמַלְאִין בְּלִי-דַעַת: 2
sự-hiểu-biết không lời lời-khuyên Ngài-làm-tối này ai
H1847 H1097 H4405 H6098 H2821 H2088 H4310

Kể này là ai dám dùng các lời không tri thức, Mà làm cho mờ ám các mưu định ta?

אֲזַר-נָא כְּנֹבֵר אִישׁ וְהוֹדִיעֵנִי: 3
biết hỏi -từ dòng dõi người người xin hãy-thắt-lưng
H3045 H7592 H2504 H1397 H4994 H0247

Khá thắt lưng người như kẻ đồng sĩ; Ta sẽ hỏi người, người sẽ chỉ dạy cho ta!

אֵיפֹה אֵינִי וְהָיָה בְּיָדַי אֶרֶץ אִם-יָדַעְתָּ בֵּינָה: 4
biết nếu nói-cho đất đã-lập-nền là ở đâu
H0998 H3045 H5046 H0776 H3245 H1961 H0375

Khi ta đặt nền trái đất, thì người ở đâu? Nếu người thông sáng, hãy tỏ bày đi.

מִי-שָׁם מְמַדְיָהּ כִּי תִדַע אִן-מִי נִטָּה עָלֶיהָ קוֹ: 5
thẳng trên giơ-ra ai hoặc biết vì đo-lường -và-đặt ai
H5186 H4310 H3045 H3045 H4461 H4310

Ai đã định độ lượng nó, Và giảng dây mực trên nó, người có biết chăng?

עַל-מָה אֲדַבְּרָהּ אִן-הָיָה אֶבֶן פְּנֵתָהּ: 6
góc đá thầy-dạy-người ai hoặc chìm-xuống và-lố-đế-họ gì trên
H6438 H0068 H4310 H2883 H0134 H4100

Nền nó đặt trên chi? Ai có trồng hòn đá góc của nó?

בְּרֵן-יַחַד כּוֹכְבֵי שָׁמַיִם כָּל-יְהוָה יוֹרִיעוּ: 7
các-con- trai mọi hãy-reo-hò buổi-sáng các-ngôi-sao cùng-nhau hãy-reo-mừng
H3605 H7321 H1242 H3556

אֱלֹהִים:
Đức-Chúa-Trời
H0430

Trong khi ấy các sao mai đồng hát hòa nhau, Và các con trai Đức Chúa Trời cất tiếng reo mừng.

וַיִּסְדֹּף בְּדַלְתַיִם יָם בְּנִיחוֹ מִרְחֹק יֵצֵא: 8
ra dạ của-cô và-hãy-rặn biển cửa vi-Đức-Chúa-Trời
H3318 H7358 H1518 H3220

Vả lại, khi biển bể bờ và cất ra khỏi lòng đất, Ai đã lấy các cửa mà ngăn đóng nó lại?

בְּשֹׁמֵי עָנָן לְבָשׂוּ: 9
áo-choàng và-sương-mù-dày-đặc áo mình mây -và-đặt
H2854 H6205 H3830 H6051

Khi ấy ta ban cho nó mây làm áo xống, Lấy tấm tối làm khăn vấn của nó;

וְאַשְׁבַּר עָלָיו חָקוּ לְהַקֵּי וְאֲשִׁים בְּרִיחַ וּדְלָתַיִם: 10
ta-sê-bê-gãy trên -và-đặt cửa
H7665 H2706 H1280

Ta định giới hạn cho nó, Đặt then chốt và cửa của nó,

וְאָמַר עַד-כֹּה תָבוֹא וְלֹא תִסֵּף וּפֹאֵר יְשִׁית בְּנֹאֵן וְגִלְיָדָה: 11
và-nói cho-đến đây đến không thêm đây đặt sự-kiêu-ngạo -cái đồng
H0559 H5704 H6311 H0935 H3808 H3254 H6311 H7896 H1347 H1530

Mà rằng: Mây đến đây, chớ không đi xa nữa, Các lượn sóng kiêu ngạo mây phải dừng lại tại đây!

הַמִּיָּמִידָה הַיּוֹמִית צִיֵּת בְּקָרַר יִדְעֶתָהּ [שַׁחַר] יִדְעֶתָהּ (הַשַּׁחַר) מְקוֹמוֹ: 12
ngày truyền-lệnh buổi-sáng biết biết -cái bình minh biết -cái bình minh
H3117 H6680 H1242 H3045 H7837 H3045 H4725 H7837

Từ khi người sanh, người há có sai khiến buổi sáng, Và phân định chỗ cho hừng đông,

לְאַחַז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעֲרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנֶּה: 13
-và hãy có sản nghiệp đất cánh Hã-giũ-minh từ kẻ-ác
H0270 H3671 H0776 H5287 H7563

Để nó chiếu đến bốn bề trái đất, Và đuổi rầy kẻ gian ác khỏi nó chẳng?

הַתְּהַפֵּף כְּחֹמֶר חוֹתֵם וְיִוְתָצְבוּ כִּמּוֹ לְבוֹשׁ: 14
-cho-vữa con dấu người như áo mình
H2015 H2368 H3320 H3644 H3830

Trái đất biến hình như đất sét dưới dấu ấn, Và mọi vật hiện ra trau giồi như bằng áo.

וַיִּמְנַע מִרְשָׁעִים אֹרָם וַיִּזְרַע וְרָמָה תִּשְׁבַּר: 15
giữ lại kẻ-ác ánh-sáng và-cánh-tay-Ngài ta-sê-bê-gãy
H4513 H7563 H0216 H2220 H7665

Sự sáng đã cất khỏi kẻ ác, Cánh tay chúng nó giơ lên, đã bị gãy rời.

הַבָּאֵת עַד-נִבְכִי-יָם וּבַחֲקָר תְּהוֹם הַתְּהַלְכֵת: 16
đến cho-đến suối biển sự-dò-xét vực-sâu đi
H0935 H5704 H5033 H3220 H2714 H8415 H1980

Chớ thì người có thấu đến nguồn của biển sao? Há có bước dưới đáy của vực sâu chẳng?

הַנִּלְלוּ הַנְּגִלָה לָךְ שַׁעֲרֵי-מֹות וְשַׁעֲרֵי צִלְמוֹת תִּרְאָה: 17
— cống sự-chết cống thấy bóng-tối-của-sự-chết
H1540 H8179 H4194 H8179 H6757 H7200

Cửa âm phủ há có bày ra trước mặt người chớ? Có thấy các cửa của bóng sự chết chẳng?

הַתְּכַנְנֵת עַד-רַחְבֵי-אָרֶץ הַגִּיד אִם-יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ: 18
hiểu cho-đến chiều-rộng đất nói-cho nếu biết mọi
H0995 H5704 H7338 H0776 H5046 H3045 H3605

Lần mắt người có thấu đến nơi khoan khoát minh mông của đất chẳng? Nếu người biết các điều đó, hãy nói đi.

אִי-זֶה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכֵן אֹרָה וְהַשֶּׁדֶה אִי-זֶה מְקוֹמוֹ: 19
người-ở-đâu này đường ánh-sáng tối-tăm nơi này người-ở-đâu
H0335 H2088 H7931 H1870 H2088 H2822 H0216 H4725 H2088

Con đường dẫn đến nơi ở của ánh sáng là đâu? Còn nơi của tối tăm thì ở đâu?

כִּי תִקְחֶנּוּ אֶל-גְּבוּלוֹ וְכִי-תִבְנוּ בֵּיתוֹ: 20
 vì và-lấy đến ranh-giới vì nhà đường-nhỏ
 H0995 H1366 H0413 H3947

Chớ thì người có thể dẫn nó lại vào địa giới nó sao? Có biết các đường lối của nhà nó ở chẳng?

כִּי-יָדַעְתָּ וְאֵז-תִּוְלַדְךָ וּמִסְפַּר יְמֵיךָ רַבִּים: 21
 vì biết Bảy-giờ -và-sinh ngày nhiều
 H3117 H4557 H3205 H3045

Không sai, người biết mà! Vì người đã sanh trước khi ấy, Số ngày người lấy làm nhiều thay

הַבָּאֵת אֶל-אֲצֵרוֹת שְׁלֹג וְאֲצֵרוֹת בְּרָד תִּרְאֶה: 22
 đến đến các-kho các-kho mưa-đá thấy
 H7200 H1259 H0214 H7950 H0214 H0413 H0935

Người có vào các kho tuyết chẳng? Có thấy nơi chứa mưa đá,

אֲשֶׁר-חִשְׁכֵתִי לְעֵת-צָר לְיוֹם וּמִלְחָמָה: 23
 mà giữ-lại trong-lúc trong-cơn-hoạn-nạn ngày chiến-trận
 H4421 H7128 H3117 H6256 H2820

Mà ta đã để dành cho thì hoạn nạn, Cho ngày chiến trận và giặc giã chẳng?

אֵי-נֹהַ הַדֶּרֶךְ יִתְּלַק אֹר-יַפֵּן קָדִים עָלֶי-אָרֶץ: 24
 người-ở-đâu này đường hãy-chia ánh-sáng tản-ra gió-đông đất trên
 H0776 H6921 H0216 H1870 H2088 H0335

Ánh sáng phân ra bởi đường nào, Và gió đông theo lối nào mà thổi ra trên đất?

מִי-בִּלְג לְשִׁטָּף תַּעֲלֶה וְדֶרֶךְ לַחֲזוֹי קְלוֹת: 25
 ai bị-chia ai Nhưng-với-lũ đường mây-mưa tiếng
 H2385 H1870 H7858 H6385 H4310

Ai đào kính cho nước mưa chảy, Phóng đường cho chớp nhoáng của sấm sét,

לְהַמְטִיר עַל-אֲרֶץ לֹא-אִישׁ מְדַבֵּר לֹא-אָדָם בּוֹ: 26
 làm-mưa trên đất không người không trong-hoang-mạc người không
 H0120 H3808 H0376 H3808 H0776 H4305

Để mưa xuống đất bỏ hoang, Và trên đồng vắng không có người ở;

לְהַשְׁבִּיעַ שְׂאֵה וּמִשְׁאֵה וּלְהַצְמִיחַ מִצָּאָה דְּשֵׂא: 27
 no hoang-tàn và-hủy-diệt mọc lên cỏ
 H1877 H4161 H6779 H4875 H7646

Đặng tưới đất hoang vu, mong quạnh, Và làm cho các chồi cây cỏ mọc lên?

הַיֵּשֶׁר לְמַטֵּר אָב אוֹ מִי-הוֹלִיד אֲגִלִּי-טָל: 28
 có mưa cha mình hoặc ai -và-sinh giọt sương
 H2919 H0096 H3205 H4310 H0001 H4306 H3426

Mưa có cha chẳng? Ai sanh các giọt sương ra?

מִבֶּטֶן מִי יֵצֵא תִקְרַח וּכְפָר שָׁמַיִם מִי יֵלְדוּ: 29
 từ-trong-lòng-mẹ ai ra -và-băng giá chén trời ai
 H3205 H4310 H8064 H7140 H3318 H4310 H0990

Nước đá ra bởi lòng của ai? Ai đẻ ra sương móc của trời?

בְּאֶבֶן מִיִּם יִתְחַבֵּאוּ וּפְגִי וְתִהְיוּם וְתִלְכְּדוּ: 30
 đá nước nàng-đã-giấu trước-mặt vực-sâu và-chiếm
 H3920 H8415 H6440 H2244 H4325 H0068

Nước đông lại như đá, rồi ẩn bí, Và mặt vực sâu trở thành cứng.

מְעִרְנוֹת	מֵי-אֵי	מִשְׁכּוֹת	כִּסְיֵי תַּפְתֵּחַ:	הַתְּקַשֶּׁר	31
mối-liên-kết	hoặc	dây-kéo	và-sao-Thần-Nông	đã-lập-mưu	
H4575	H3598	H4189	H3685	H7194	

Người có thể rứt các dây chằng Sao rua lại, Và tách các xiềng Sao cày ra chằng?

הַתְּצִיא	מִזְרוֹת	בְּעֵתוֹ	וְעַיִשׁ עַל-	בְּנֵיהָ תְּנַחֵם:	32
ra	chòm-sao	trong-lúc	trên	dẫn	
H3318	H4216	H6256	H5906	H5148	

Người có thể làm cho các cung Huỳnh đạo ra theo thì, Và dẫn đường cho Bắc đẩu với các sao theo nó chằng?

הִירְדֵּת	חֻקוֹת	שָׁמַיִם	אִם-	תְּשִׂים	מִשְׁטְרוֹ	בְּאֶרֶץ:	33
biết	luật-lệ	trời	nếu	-và-đặt	thảm-quyền	đất	
H3045	H2708	H8064			H4896	H0776	

Người có biết luật của các tầng trời sao? Có thể lập chủ quyền nó dưới đất chằng?

הַתְּרִים	לְעַב	קוֹלָךְ	וְשִׁפְעֵת-	מִים	תַּכְסֶּדְךָ:	34
וְרָם	mây	tiếng	đoàn-người	nước	để-che	
H5645	H5645		H8229	H4325	H3680	

Người có thể cất tiếng mình la lên cùng mây, Khiến cho mưa tuôn xuống thân người chằng?

הַתְּשִׁלָּח	בְּרָקִים	וְיֵלְכוּ	וְיֹאמְרוּ	לָךְ	הַנְּנוּ:	35
sai	như-chớp	đi	và-nói	—	và-kìa	
H7971	H3212	H0559	H2009			

Người có thể thả chớp nhoáng ra, Để nó đi, và đáp với người rằng: Thưa, chúng tôi đây?

מִי-	שֵׁת	בְּטַחֹת	חֻכְמָה	אוֹ	מִי-	נָתַן	לְשִׁכּוּי	בִּינָה:	36
ai	đặt	nội-tạng	sự-khôn-ngoan	hoặc	ai	đặt	sự-quan-sát	וּבִינָתְכֶם	
H4310	H7896	H2910	H2451		H4310	H5414	H7907	H0998	

Ai có đặt khôn ngoan trong lòng, Và ban sự thông sáng cho trí não?

מִי-	יְסֹפֵר	שְׁחָקִים	בְּחֻכְמָה	וְנִבְלִי	שָׁמַיִם	מִי	יִשְׁכִּיב:	37
ai	-và kể	שְׁחָקִים:	sự-khôn-ngoan	bình	trời	ai	nằm	
H4310		H7834	H2451	H8064	H4310	H7901		

Ai nhờ sự khôn ngoan mà đếm được các mây? Khi bụi đất chảy như loài kim tan ra,

בְּצִקָּת	עָפָר	לְמוֹצֵק	וְרִנְבִים	יְדָבְקוּ:	38
đúc	bụi-đất	đúc	cục-đất	và-gắn-bó	
H3332	H6083	H4165	H7263	H1692	

Và các cục đất dính lại nhau, Ai nghiêng đổ những bình nước của các tầng trời?

הַתְּצִוֵּד	לְלֵבִיא	טָרַף	וְחַיִּת	כְּפִירִים	הַמְּלֵא:	39
-để sẵn	như-sư-tử-cái	mồi	thú	như-sư-tử-trẻ	đầy	
	H2964	H2964			H4390	

(39:1) Khi mẹ con sư tử nằm phục nơi hang, Khi rình trong bụi-rậm nó,

כִּי-	יִשְׁחוּ	בְּמַעוֹנוֹת	יִשְׁבוּ	בְּסֻכָּה	לְמוֹ-	אָרַב:	40
vì	cong-xuống	từ-hang-nó	ở	lều	-cho-họ	rình-rập	
	H7817	H4585	H3427	H5521	H3926	H0695	

(39:2) Há có phải người sẵn mồi cho sư tử cái, Và làm cho sư tử con đói được no sao?

אֵל	אֶל-	(יִלְדֵיו)	[יִלְדוֹן]	כִּי-	צִידוֹ	לְעֵרֵב	יָכִין	מִי	41
Đức-Chúa-Trời	đến	đứa-trẻ	đứa-trẻ	vì	lương-thực-họ	עֵרֵב	-và chuẩn bị	ai	
H0410	H0413	H3206	H3206			H6158		H4310	
					אָכַל:	לְבָלִי-	יָתַעוּ	יִשְׁעוּ	
					thức ăn	không	lầm-lạc	con-kêu-cầu	
					H0400	H1097	H8582	H7768	

(39:3) Ai sắm đồ ăn cho quạ, Khi con nhỏ nó kêu la cùng Đức Chúa Trời, Và bay đi đây đó không đồ ăn?